Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To zaś są czołowi bohaterzy, którzy należeli do Dawida i którzy wspierali go dzielnie w jego panowaniu, wraz z całym Izraelem, dla ustanowienia go królem, według Słowa JAHWE dotyczącego Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto najlepsi wojownicy Dawida, którzy należeli do niego i wraz z całym Izraelem dzielnie wspierali go w jego panowaniu, aby ustanowić go królem, zgodnie ze Słowem JAHWE dotyczącym Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto naczelnicy spośród dzielnych wojowników, których miał Dawid i którzy dzielnie starali się z nim o jego królestwo wraz z całym Izraelem, aby uczynić go królem zgodnie ze słowem JAHWE o Izraelu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A cić są najorzedniejsi rycerze, których miał Dawid, którzy się mężnie starali z nim o królestwo jego ze wszystkim Izraelem, aby go królem uczynili według słowa Pańskiego nad Izraelem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci przedniejszy mężów mocnych Dawid, którzy mu pomogli, aby był królem nade wszytkim Izraelem według słowa PANSKIEGO, które mówił do Izraela. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto dowódcy bohaterów Dawida, którzy wraz z nim stali się potężni pod jego panowaniem, a którzy wraz z całym Izraelem uczynili go królem zgodnie ze słowem Pańskim o Izraelu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A to są najprzedniejsi rycerze, których miał Dawid, a którzy go dzielnie wspomagali przy sprawowaniu władzy królewskiej, obwołując go wraz z całym Izraelem królem, zgodnie ze słowem Pana dotyczącym Izraela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto dowódcy wojowników, jakich miał Dawid, którzy potężnieli razem z nim, gdy panował, i z całym Izraelem uczynili go królem zgodnie ze słowem JAHWE na temat Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto dowódcy doborowych oddziałów Dawida, którzy wyróżnili się odwagą pod jego wodzą i wraz z całym Izraelem obwołali go królem nad Izraelem, zgodnie ze słowem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto wodzowie walecznych Dawida, którzy rośli razem z nim w potęgę w królestwie jego wraz z całym Izraelem i którzy uczynili go królem zgodnie ze słowem Jahwe o Izraelu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це володарі сильних, які були в Давида, які зросли в силі з ним в його царстві з усім Ізраїлем, щоб поставити його царем над Ізраїлем за господним словом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ci są najprzedniejszymi rycerzami, których miał Dawid, którzy mężnie się z nim starali wraz z całym Israelem o jego królestwo, by go uczynić królem nad Israelem według słowa WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto naczelnicy mocarzy którzy należeli do Dawida, zdecydowanie wspierający go wraz z całym Izraelem w jego królowaniu, by uczynić go królem według słowa JAHWE co do Izraela. |